

**Задворная Е.Г.**, д. филол. н.  
(г. Минск, Беларусь)  
МГЛУ

профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики

**Zadvornaya E.G.**, Dr of Sc. (Philology)  
(Minsk, Belarus)  
MSLU

Professor of the Department of Theoretical and Applied Linguistics  
*e-mail: egz0201@gmail.com*

## АКТУАЛИЗАЦИЯ РЕЛЕВАНТНОСТИ/НЕРЕЛЕВАНТНОСТИ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ КОММУНИКАТИВНОЙ АДАПТАЦИИ

В работе рассматривается феномен коммуникативной адаптации в контекстах актуализации такого параметра информации, как ее релевантность/нерелевантность. Выделяются три варианта коммуникативной адаптации, используемые в жанре научной дискуссии.

*Ключевые слова:* коммуникативная адаптация; информация; релевантность; научная дискуссия.

## ACTUALIZATION OF INFORMATION RELEVANCE/IRRELEVANCE WITHIN COMMUNICATION ADAPTATION

The paper deals the phenomenon of communicative adaptation in terms of actualization of such information parameters as its relevance/irrelevance. Three variants of communicative adaptation used in the genre of scientific discussion are identified.

*Key words:* communicative adaptation; information; relevance; scientific discussion.

Как известно, информация, циркулирующая в коммуникативном пространстве, может оцениваться в рамках самых разнообразных параметров – новизны, смысловой нетривиальности, плотности, достоверности и др., причем одним из ведущих критериев, определяющих ценность информации, является, безусловно, ее релевантность. Отвлекаясь от проблемы впечатляющего многообразия трактовок этого феномена (отметим, что в современной лингвистике релевантность может интерпретироваться и как свойство информации, и как соблюдение собеседниками заданной темы, и как содержательная и социальная уместность речевого действия, и как основание для порождения контекстуальных эффектов и мн. др.), сосредоточимся на понимании релевантности как важности, существенности информации для участников коммуникативного взаимодействия.

При анализе данного аспекта информации необходимо учитывать, что ее однозначная интерпретация как релевантной/нерелевантной может существенно затрудняться в силу рассогласованности соответствующих

оценок в возможных мирах разных коммуникантов, ср. варианты типа «для тебя это важно – для меня неважно», «для тебя это неважно – для меня важно»:

*Довлатов, волнуясь, сказал:*

*– Я должен вас поблагодарить, Иосиф.*

*– За что?*

*– Для вас это не важно, но важно для меня* [Владимир Соловьев. Три еврея, или Утешение в слезах. Роман с эпиграфами (1975-1998)] (ruscopora.ru).

Возможны и более сложные случаи, когда собеседники не только по-разному оценивают информацию, но и не согласны при этом с соответствующей оценкой партнера:

*– Это важно для меня.*

*– Это важно для вас... – повторил я, продолжая продвигаться к лестнице. – Если это важно только для вас, то для меня это не важно совсем.*

*Он тащился за мной, как привязанный, как-то странно ставя ноги – одну носком наружу, другую – носком внутрь.*

*– Для вас тоже важно, – сказал он.* [Аркадий Стругацкий, Борис Стругацкий. Дело об убийстве, или Отель «У погибшего альпиниста» (1970)] (ruscopora.ru).

Факты рассогласований такого типа придают особую актуальность вопросу о том, как коммуниканты учитывают данную разновидность потенциальных затруднений и минимизируют их вероятные негативные последствия.

Весьма перспективным и полезным для интерпретации речевого поведения участников коммуникативных ситуаций обсуждаемого типа представляется использование понятия коммуникативной адаптации, предложенного Г. Джайлсом и детально разработанного в работах М. С. Соколовой, где адаптация к собеседнику интерпретируется как «процесс коммуникативного приспособления, актуализируемый на основании контекстуальных условий общения, статусно-ролевых и ситуативно-коммуникативных позиций его участников и проявляющийся в вариативности поведения личности с целью достижения коммуникативной цели» [1].

Будучи сложным и многоаспектным феноменом, коммуникативная адаптация предполагает в том числе и ранжирование информации по шкале релевантности/нерелевантности, осуществляемое с учетом потребностей и интересов адресата. При этом очевидным образом коммуникативная адаптация данного вида варьируется в зависимости от типа и уровня коммуникации. В настоящей работе мы вкратце рассмотрим специфику адаптационного представления релевантности/нерелевантности информации в научном диалоге, обратившись к стенограммам устных научных дискуссий (всего было проанализировано около 50 научных дискуссий по юриспруденции, лингвистике, философии, социологии и др.,

размещенных в сети Интернет). Как показывает анализ данного жанра научного диалога, коммуникативная адаптация обсуждаемого типа реализуется в нем в трех основных вариантах.

1. Опущение информации, которую говорящий расценивает как нерелевантную (малорелевантную) для данной аудитории:

а) в силу несущественности информации для аудитории:

*Мне кажется, что не стоит здесь вдаваться в технические подробности, есть методика, корпусная лингвистика, собственно, и есть наука об этом. **Обсуждение этих деталей не очень будет интересно аудитории**, я думаю;*

б) в силу ее очевидности для аудитории:

*Но посмотрите, сейчас внесен закон по 66 статьям, убирают нижний предел санкций, и к этим статьям относятся: грабеж, разбой, сопряженный с насилием и хулиганством. К чему это приведет, **не в этой высококвалифицированной аудитории говорить**.*

Подчеркнем, что в обоих случаях речь идет именно о феномене коммуникативной адаптации, а не об объективных свойствах самой информации: в качестве нерелевантной рассматривается ситуативная актуализация информации, вполне релевантной по своим объективным характеристикам.

2. Нейтральная актуализация информации, которую говорящий интерпретирует как релевантную для данной аудитории:

*Такое массовое обнищание населения предполагает неблагоприятные тенденции, о которых я веду речь, и **уместно в этой аудитории** вспомнить слова одного марксиста, которого очень сейчас не любят и который сказал о том, что коренная причина эксцессов, состоящих в нарушении правил общежития, есть нищета масс и эксплуатация. Это был Ленин.*

3. Акцентирование информации, которую говорящий расценивает как принципиально важную именно для данной аудитории:

*Я бы хотел сейчас сделать два теоретических замечания. Первое (и мне оно кажется очень важным): поскольку несколько раз уже упоминали, и я подозреваю, что, может быть, еще будут упоминать Маркса – **он окажется для нас сейчас очень важным, именно сейчас и именно в этой аудитории**. Я приведу только один пример из «Немецкой идеологии», но он очень показательный.*

В последнем случае автор прибегает к полисубъектному подчеркиванию релевантности обсуждаемой информации, специально маркируя ее значимость и для себя (*мне оно кажется очень важным*), и для слушателей (*именно в этой аудитории*); разумеется, как индикатор реализации стратегии коммуникативной адаптации целесообразно рассматривать только второй коммуникативный ход.

Таким образом, релевантность/нерелевантность информации демонстрирует выраженную ситуативную относительность, что определяет особую значимость исследования данного параметра с учетом

всей сложной совокупности факторов прагматического контекста, влияющей на речевое поведение участников коммуникативного взаимодействия, в том числе и тех речевых действий, которые реализуют стратегию коммуникативной адаптации.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Соколова М. С.* Адаптация к собеседнику в процессе межличностной коммуникации : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Волгоград, 2012. 173 л. URL: <https://www.dissercat.com/content/adaptatsiya-k-sobesedniku-v-protssesse-mezhlichnostnoi-kommunikatsii> (дата обращения: 02.09.2023).